

# 交通事故防止対策 (Preventing automobile accidents)

## 1 歩行者が気をつけるべきこと What pedestrians should be cautious of

### (1) 道路横断前半の危険 The dangers of crossing the street from the sidewalk

日本では、車は「左側通行」が原則です。  
In Japan, drivers drive on the left hand side of the road.

歩行者が全く安全確認をしないで、横断し始めると、その歩行者から見て右方からやってくる車は、あなたのすぐ近くまで来ています。

If you start to cross the street without checking if it's safe to cross and a car is turning right into that lane, the car is coming right at you.

あなたが道路を渡り始めた直後は、車にはねられる危険性が非常に高いのです。

There is an extremely high risk of the car hitting you right as you start crossing the street.

あなたが道路を横断する前には、必ず右方をしっかり見て、近づいてくる車がないことを確かめ、それから左方の安全を確かめなければなりません。

Before you cross the street, make sure to always look right to make sure a car isn't close by. Then, make sure to also check on your left.

### (2) 道路横断後半の危険 The dangers of crossing the street onto the sidewalk

「道路横断中」の事故の大部分は、歩行者が左から直進してきた車と衝突するケースです。

A great number of street crossing accidents are a result of pedestrians colliding from the left with cars that were driving straight.

特に死亡事故や夜間の事故では、その特徴が顕著です。

It is an especially common case in fatal accidents or accidents that occur at nighttime.

横断中の歩行者の左方から進行してきた車と衝突するという事は、歩行者が道路の中央線を越えた先での事故、つまり「道路横断後半の事故」ということとなります。

The collisions that happened where pedestrians crossing the street were hit from the left by cars going straight occurred after the pedestrian crossed the line in the middle of the road. In short, the accident was an accident that occurred in the second-half of crossing a road.

あなたが道路を横断する前には、まず左右をよく見て、近づいてくる車がないことを確認して下さい。

Before you cross the street, first look both left and right and check if a car is coming.

そして道路を渡る時には、道路中央付近からは特に左側を確実に見て、左方から車が走ってこないことを確かめて渡ることが大切です。

Then, when you cross the street and get to the middle of the road, it is very important to check again to see if a car is coming on your left before continuing to cross.

## 2 運転者が気をつけるべきこと What drivers should be cautious of

### (1) シートベルトの着用徹底 Always fasten your seatbelt

自動車を運転する時にシートベルトを着用していれば、交通事故の際に死亡しなかった可能性のあるドライバーの数は少なくありません。

A countless number of drivers' lives may have been saved if they had their seatbelts fastened during an accident.

車を運転する人では、シートベルトを着用せずに交通事故にあった時の死亡率は、シートベルトを着用していた時の50倍以上です。

It is over 50 times more likely that a driver will die from a car accident without their seatbelt fastened than a driver who has their seatbelt fastened.

助手席に座る人では、シートベルトを着用せずに交通事故にあった時の死亡率は、シートベルトを着用していた時の10倍以上です。

For passengers sitting in the passenger seat, it is over 10 times more likely that they will die from a car accident without their seatbelt fastened than a passenger who has their seatbelt fastened.

後部座席に座る人では、シートベルトを着用せずに交通事故にあった時の死亡率は、シートベルトを着用していた時の3倍以上です。

For passengers sitting in the back seat, it is over 3 times more likely that they will die from a car accident without their seatbelt fastened than a passenger who has their seatbelt fastened.

特に、運転席や助手席に座る人の90パーセント以上がシートベルトを着用しているにもかかわらず、後部座席に座る人は30パーセントの人しかシートベルトを着用していません。

Over 90% of people sitting in the driver's or passenger's seat have their seatbelts fastened, but only 30% of passengers sitting in the back seat fasten their seatbelts.

シートベルトはあなたの命綱です。  
Seatbelts are your lifeline.

運転席でも、助手席でも、後部座席でも車を発進させる前に確実にシートベルトを着用しましょう。

Regardless of whether you're sitting in the driver's seat, the passenger seat, or the back seat, make sure to always fasten your seatbelts before starting the car.

### (2) 夕暮れから夜間の交通事故防止 Preventing car accident from evening to late night

夕暮れから夜間の交通事故防止には、「ライトを早い時間から点灯すること」と「原則上向きライト（ハイビーム）を使って走行すること」が有効です。

In order to prevent accidents at night, you should turn on your headlights as early as possible, and also use your high beams.

#### ア ライトを早い時間から点灯すること Turn on your headlights as early as possible

ライトには、自分の車の前方を照らすほかに、周囲の歩行者に自分

の車の存在を知らせる効果があります。

In addition to lighting the way in front of your car, lights also let pedestrians know that your car is approaching.

暗くなる前に、ライトを点灯し、自分の存在を周囲の歩行者に知らせましょう。

Make sure pedestrians know your car is coming - turn on your light before it gets dark!

## イ 原則上向きライト（ハイビーム）で走行すること

### Use your high beams

夜間は、原則上向きライト（ハイビーム）で車を走行し、下向きライトと上向きライトを適切に切り替えて走行しましょう。

Use your high beams late at night. Drive by correctly switching between your high beams and low beams.

ライトの照射距離の違いは、下向き 40 m、上向き 100 m です。

The difference in irradiation distance between the lights is 40m for low beams and 100m for high beams.

上向きライトにすることでより遠くの歩行者を早く見つけることができます。

With high beams, you can spot pedestrians from very far away even quicker.

(自分の車の前方を走行する車や対向車に支障がある場合は、ライトを下向きに切り替えましょう。)

(Switch to low beams when your high beams are impeding the cars in front of you or oncoming cars)